

SLOVNÍK VYBRANÝCH POJMŮ  
**ZNAKOVÉHO JAZYKA**

pro oblast

**dopravní výchovy**

PŘÍRUČKA K CD

Vedoucí autorského kolektivu: Mgr. Jiří Langer, Ph.D.

Spoluautorka: Mgr. Jana Šichnárková

Kolektiv sluchově postižených uživatelů znakového jazyka:

RNDr. Josef Brožík, Josef Dubjak, Miroslav Handl, Juliána Handlová,

Mirek Havel, Radka Havlová, Jaroslav Klimčák, Jarmila Klimčáková,

Mirko Kora, Ivan Macalík, Marie Macalíková, Emilie Mrzílková, Hana

Opravišlová, Mgr. Ota Panský, Pavel Pastrnek, Alois Pecina, Magda

Pecinová, Bc. Jiří Procházka, Mgr. Soňa Procházková, Václav Ptáček,

Markéta Slámová, Lucie Uhrová, Mgr. Alexandr Zvonek, Josef Sergej

Bovkun, Zlatuše Kurcová, Bc. David Wagner

Interpret znaků: Mgr. Pavel Kučera

Tvorba softwarové aplikace: Bc. Karel Dvořák

Recenzenti: Mgr. Václav Chmelíř, Mgr. Anna Lacinová

**Schválilo MŠMT č. j. 22 699/2009-61 dne 29. 10. 2009 k zařazení do seznamu učebnic pro základní vzdělávání žáků se sluchovým postižením jako součást ucelené řady učebnic pro vzdělávací oblast Člověk a jeho svět s dobou platnosti šest let.**

**Vydáno v rámci dotačního řízení Speciální učebnice v roce 2009 za plné dotace Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.**

© Jiří Langer za kolektiv, 2009

© Nakladatelství Fortuna, 2009

**ISBN 978-80-7373-077-2**

## O slovníku

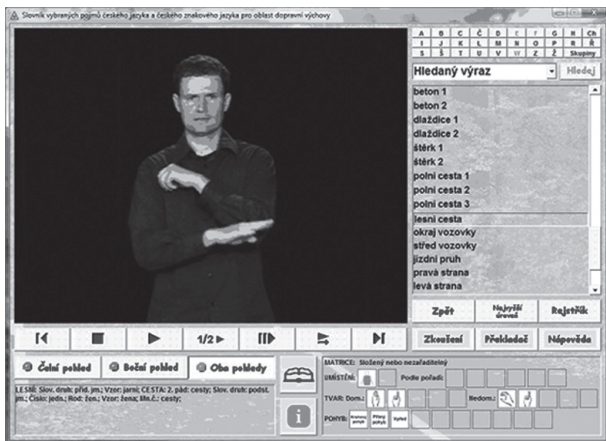
Elektronický slovník, který se Vám dostává do rukou, je dvojjazyčný překladový terminologický slovník český jazyk/český znakový jazyk pro dopravní výchovu vyučovanou na základních školách pro sluchově postižené. Je určen zejména osobám, které se podílejí na výchově a vzdělávání neslyšících dětí (učitelé, vychovatelé, rodiče, vedoucí zájmových kroužků, lektori dopravní výchovy apod.). Využíván může být rovněž samotnými sluchově postiženými uživateli českého znakového jazyka (dětmi i dospělými), kteří si potřebují rozšířit svou aktivní znakovou zásobu, jejich rodinnými příslušníky a ostatními zájemci o český znakový jazyk.

Práce na slovníku začaly v roce 2008 na základě podnětu ze stran učitelů základních škol pro sluchově postižené. Následně byl vytvořen heslář obsahující 391 lexikálních jednotek (termínů) důležitých pro dopravní výchovu. Při sestavování hesláře autorský tým vycházel z aktuálních učebnic dopravní výchovy (Votruba 2004, 2005) a konzultoval jej s odborným pracovníkem oddělení BESIP Ministerstva dopravy. Poté byly zahájeny práce na elicítaci (vyhledání a shromáždění) příslušných znaků českého znakového jazyka, která byla Jiřím Langerem provedena v šesti lokalitách České republiky (Praha, Hradec Králové, Olomouc, Brno, Ostrava a Zlín). Přímymi respondenty elicítace bylo 24 uživatelů českého znakového jazyka, kteří působí jako tlumočníci, pedagogové na školách pro sluchově postižené nebo jsou aktivně činní v automotoklubech neslyšících a mají zkušenosti s dopravní výchovou pro sluchově postižené děti. Všem respondentům byl předem zaslán vytvořený heslář a byli požádáni o vyhledání a konzultování znaků mezi svými kolegy a přáteli. Širší tým respondentů elicítace tedy tvoří několik desítek uživatelů českého znakového jazyka.

Při elicítaci bylo pro 391 pojmů hesláře shromážděno celkem 1129 znaků českého znakového jazyka, pro každý pojem se tedy podařily získat v průměru 3 různé varianty. Všechny elicítované znaky byly posléze ověřeny neslyšícími uživateli českého znakového jazyka a v prvním kole posouzení jednotlivých variant znaků byl počet znaků zredukován na 695. V druhém kole výběru vhodných variant znaků tým neslyšících posuzovatelů doporučil finální výběr těch variant znaků, které jsou lingvisticky

správné a mezi uživateli českého znakového jazyka rozšířené. V případě, že nebylo možné rozhodnout o jediné nejrozšířenější variantě, bylo do slovníku zařazeno variant více.

V konečné verzi obsahuje slovník 418 hesel (jednoslovných i slovních spojení) z oblasti dopravní výchovy. Vzhledem k tomu, že některá lemmata v českém jazyce (česká slova) mají více ekvivalentů v českém znakovém jazyce (viz výše), dosahuje celkový počet znaků obsažených ve slovníku počtu 640. Jednotlivé varianty znaků se stejným nebo podobným významem jsou odlišeny arabskými číslicemi (např. *DÁLNIČE 1, DÁLNIČE 2*). Obsažené termíny jsou rozděleny do 17 tematických skupin a podskupin (seznam a struktura tematických skupin jsou uvedeny na str. 13). Autoři slovníku si uvědomují, že terminologie pro oblast dopravní výchovy není slovníkem zcela pokryta. Je to způsobeno zejména omezenou kapacitou datového média, na kterém je slovník uložen. Dalším důvodem pro vynechání některých termínů byl fakt, že se nepodařilo v rámci elicítace získat odpovídající lingvisticky správný znak českého znakového jazyka. Protože nebylo cílem autorského kolektivu tvořit znaky zcela nové, byl daný termín z hesláře vyřazen. Heslář slovníku je proto autorským kolektivem považován za otevřený a při dalších edicích bude aktuálně doplňován.



Slovník funguje na podobné programové platformě jako uživatelé ověřená sada elektronických slovníků znakového jazyka vydaných v letech 2006–2008 nakladatelstvím Fortuna (Langer a kol. 2006, 2007, 2008). Každý obsažený znak je zaznamenán ze dvou pohledů – čelního a bočního. Jednotlivé znaky je možné přehrávat standardní nebo poloviční rychlostí, případně krokováním po snímcích. Pro vyhledání požadovaného českého termínu je možné využít struktury tematických skupin, případně funkce rychlého vyhledávání nebo abecedního rejstříku. Slovník je rovněž možné přepnout do režimu zkoušení a otestovat tak znalost obsažených znaků. Na pozadí základní pracovní plochy slovníku se náhodně zobrazují tapety s tematickými fotografiemi (zdroje použitých fotografií jsou uvedeny v seznamu použité literatury).

Pro každý obsažený termín jsou ve slovníku uvedeny jeho mluvnické kategorie, které mohou přispět ke gramaticky správnému užívání termínů sluchově postiženými uživateli slovníku:

- podstatná jména: tvar v 2. pádu; číslo; rod; vzor; tvar v množném čísle (např. *AUTOBUS* – 2. pád: *autobusu*; číslo: *j.*; rod: *m. (neživ.)*; vzor: *hrad*; mn. č.: *autobusy*);
- slovesa: vid; tvar ve 3. os. j. č.; tvar ve 3. os. mn. č.; tvar minulého času (pro 3. osobu j. č.); tvar rozkazovacího způsobu; tvar v trpném rodě (např. *PARKOVAT* – vid: *nedokonavý*; 3. os. j. č.: *parkuje*; 3. os. mn. č.: *parkují*; min. čas (3. os. j. č.): *on parkoval*; rozk. zp.: *parkuj*; trp. rod: *je parkován*);
- přídavná jména: vzor (např. *BEZPEČNÝ* – vzor: *mladý*).

Významy všech obsažených termínů jsou vysvětleny pomocí didaktických definic v českém jazyce, které jsou doplněny ilustračními fotografiemi. Mezi jednotlivými vysvětlujícími texty, které se zobrazují v samostatném okně, je možné se pohybovat pomocí hypertextových odkazů. Po kliknutí na tlačítko „přehrát“ dojde k automatickému přepnutí programu do základní pracovní plochy a přehrání příslušného znaku (viz str. 6).

Podobně jako ostatní slovníky Jiřího Langer a vydané nakladatelstvím Fortuna (Langer a kol. 2006, 2007, 2008) obsahuje slovník funkci překladu z českého znakového jazyka do českého jazyka, respektive vyhledávání českých významů znaků podle zadaných parametrů znaku. Každý znak má přiřazeny 4 základní parametry (matrice) – typ znaku, umístění znaku, tvar ruky/rukou a jejich pohyb, které se zobrazují v pravém dolním rohu


Vysvětlení

Zpět Vpřed **Přehrát** lesní cesta

**lesní cesta**

**LESNÍ:** Slov. druh: příd. jm.; Vzor: jamí;  
**CESTA:** 2. pád: cesty; Slov. druh: podst. jm.; Číslo: jedn.; Rod: žen.; Vzor: žena; Mn. ž.: cesty;

Lesní cesta je cesta, která vede (je) v lese. Lesní cesta je místo, které leží (je) mimo silnici */najdi si silnice/*.



základní pracovní plochy. Ve formuláři překladače je poté možné jednoduše zadat jednotlivé parametry vyhledávaného znaku. Po stisknutí tlačítka „Hledej“ vypíše program všechny české ekvivalenty znaků, které nastaveným parametrům odpovídají. Použití překladače je určeno zejména sluchově postiženým uživatelům slovníku (neznají-li český překlad a význam znaku, mohou jej zjistit pomocí stručné definice termínu) a slyšícím zájemcům, kteří jsou pokročilejšími uživateli českého znakového jazyka.

Překlad ze znakového jazyka

Matice znaku:

Umístění znaku:  Hledat podle zadaného pořadí



Tvar dominantní ruky:  Hledat podle zadaného pořadí

Tvar nedominantní ruky:  Hledat podle zadaného pořadí

Pohyb:  Hledat podle zadaného pořadí

Kruhový pohyb  Přímý pohyb  Vpřed

## **Autorský kolektiv**

### **Vedoucí autorského kolektivu:**

Mgr. Jiří Langer, Ph.D.  
kontakt: jiri.langer@upol.cz

### **Spoluautorka:**

Mgr. Jana Šichnářková

### **Interpret znaků:**

Mgr. Pavel Kučera

### **Tvorba softwarové aplikace:**

Bc. Karel Dvořák

### **Technická spolupráce:**

Mgr. Silvie Langerová

Petr Langer

Kamila Všetečková

### **Deskripce parametrů znaků:**

doc. PhDr. Eva Souralová, Ph.D.

Mgr. Pavla Kukulová

### **Respondenti a uživatelé znakového jazyka (abecedně):**

RNDr. Josef Brožík, Josef Dubjak, Miroslav Handl, Juliána Handlová, Mirek Havel, Radka Havlová, Jaroslav Klimčák, Jarmila Klimčáková, Mirko Kora, Ivan Macalík, Marie Macalíková, Emilie Mrzilková, Hana Opravilová, Mgr. Ota Panský, Pavel Pastrnek, Alois Pecina, Magda Pecinová, Bc. Jiří Procházka, Mgr. Soňa Procházková, Václav Ptáček, Markéta Slámová, Lucie Uhrová, Mgr. Alexandr Zvonek

### **Respondenti ověření variant znaků (abecedně):**

Josef Sergej Bovkun, Zlatuše Kurcová, Bc. David Wagner

## **Spuštění a ovládání slovníku**

Slovník je určen pro použití v počítačích vybavených operačním systémem Microsoft Windows ve verzi NT, 2000, XP nebo Vista (u starších verzí MS Windows 98 a Millenium se mohou vyskytnout drobné problémy se spuštěním programu a některými funkcemi) s minimálním rozlišením monitoru 1024 x 768. Slovník se automaticky spouští po vložení CD-ROMu do CD mechaniky počítače. Nespuští-li se slovník automaticky (pravděpodobně z důvodu specifického nastavení počítače), je třeba jej otevřít spuštěním souboru **DSlovník.exe** na disku označujícím CD mechaniku (obvykle disky

„D“ nebo „E“), např. v programu „Tento počítač“. Nedojde-li ke spuštění programu ani poté, je CD pravděpodobně fyzicky poškozeno, případně je možné otevřít soubor **Technickánápoveda.html** na témž disku. Pokud nepomohou ani kroky uvedené v technické nápovědě, kontaktujte autory slovníku na e-mailové adrese **jiri.langer@upol.cz**. U počítačů, které používají operační systém MS Windows v jiné než české verzi, se může stát, že nepůjdou přehrávat jednotlivé znaky. V tom případě je třeba v počítači nainstalovat balík kodeků pro přehrávání videa (např. Codec Pack All in One, který je volně ke stažení na internetu).

Slovník je možné ovládat pomocí klávesnice a počítačové myši. Základní pracovní plocha slovníku se skládá z několika částí, jejichž funkce i návod na ovládání jsou uvedeny v podrobné interaktivní nápovědě, která se spustí kliknutím na tlačítko „Nápověda“. Zde jsou detailně popsány funkce a ovládání všech komponent slovníku a postupy práce s nimi. V případě jakýchkoli nejasností je možné kontaktovat autory na výše uvedené e-mailové adrese.

## Specifika českého znakového jazyka

Český znakový jazyk je vizuálně-motorický jazykový systém českých Neslyšících a nese všechny atributy přirozeného a plnohodnotného jazyka. Na rozdíl od znakované češtiny<sup>1</sup> má vlastní slovní (znakovou) zásobu i gramatická pravidla a na českém jazyce je zcela nezávislý. Český znakový jazyk je tvořen manuální a nemanuální složkou. Nositelem lexikálních významů je manuální složka, u které rozlišujeme místo artikulace (provedení) znaku, tvar, orientaci a pohyb ruky/rukou. Gramatické významy jsou převážně vyjadřovány nemanuálními faktory (mimika, pozice a pohyby hlavy a horní části trupu). Další významnou odlišností je využívání trojrozměrného prostoru, který znakovému jazyku dovoluje simultánně (v jeden okamžik současně) sdělovat více informací, inkorporovat (včleňovat) do sebe více znaků a významů, používat mimetickou deskripci (upravení a provedení znaku v závislosti na vlastnostech předmětu, který znak zastupuje) apod.

Znaky obsažené ve slovníku jsou zaznamenány v citátovém tvaru. Mohou tedy být v některých případech doplněny dalším znakem (specifikáto-

<sup>1</sup> Znakovaná čeština je uměle vytvořený vizuálně-motorický komunikační systém, který do sebe mísí dva na sobě nezávislé jazykové systémy – český znakový jazyk a češtinu. Z českého znakového jazyka využívá jednotlivé znaky, které kombinuje a spojuje do vět podle gramatických pravidel češtiny.



rem), který upřesňuje jejich význam (např. pro odlišení znaků pro pojmy *ŘÍDIT 1* a *ŘIDIČ* je znak *ŘIDIČ* doplněn znakem symbolizujícím osobu). V běžné konverzaci, kdy přesný význam znaku vyplývá z kontextu, se tyto specifikátory zpravidla nepoužívají. Provedení některých znaků v rámci plynulé konverzace se rovněž může od jejich slovníkového tvaru odlišovat z důvodu některých specifických vlastností českého znakového jazyka (simultánnost, inkorporace, mimetická deskripce aj.). Znaky tak mohou být např. artikulovány v jiné části artikulace prostoru, může se lišit počet opakování pohybu nebo jeho směr, rychlost provedení znaku apod. S těmito případnými modifikacemi znaků, způsobenými gramatikou znakového jazyka, je třeba počítat a seznámit se s jejich pravidly.

Slovní (znaková) zásoba českého znakového jazyka je odlišná od slovní zásoby češtiny. Není tedy možné předpokládat, že ke každému českému slovu lze přiřadit odpovídající znak českého znakového jazyka a naopak. Mnoho českých slov má svůj ekvivalent ve znakovém jazyce v podobě několika po sobě jdoucích znaků (např. *SEDLO*), některé jednoduché znaky naopak mají český ekvivalent složený z více slov (např. *BRZDOVÉ PÁČKY*, *ČÁRA PŘERUŠOVANÁ*, *BEZPEČNOSTNÍ PÁS*). Pro některé české výrazy s obecným významem existuje řada ekvivalentních znaků odpovídajících konkrétnímu a aktuálnímu významu. Ve spojitém a souvislém znakovém projevu se tak mohou jednotlivé znaky odlišovat od své slovníkové podoby (např. *SRAZIT SE*, *ZATÁČKA*, *PNEUMATIKA*). Podobně jako v českém jazyce se i v českém znakovém jazyce objevuje polysémie, tedy jev, kdy jeden znak odpovídá více různým významům (např. *ŘÍDIT 1*, *ZÁVADA*, *UKÁZNĚNÝ*; v českém jazyce jsou to např. slova „kolo“, „jazyk“, „oko“ aj.) a jejichž přesný význam vyplývá příjemci informace z kontextu.

Každý znak českého znakového jazyka je možné zařadit do skupiny znaků stejného typu (matrice znaku) a zaznamenat prostřednictvím speciálně vytvořeného způsobu zápisu – tzv. notace. Notace navržená Macurovou (1996) a dopracovaná Benešem (2003) spočívá v popisu sledovaných parametrů znaku (místo, kde se znak artikuluje; tvar ruky/rukou; orientace dlaně/dlaní; orientace prstů; vzájemná poloha rukou a jejich pohyb) a jejich zápisu pomocí specifických značek a symbolů. Pro běžného uživatele je však tento vědecký způsob zápisu znaků příliš komplikovaný a nesrozumitelný. Pro potřeby funkce tzv. překladače u tohoto elektronického slovníku byly proto vybrány pouze 4 základní parametry znaku, na jejichž základě lze požadovaný znak jednoduše vyhledat.

### **Matrice (typ) znaku:**

Každý znak je možné zařadit do některé z následujících skupin:

- znaky prováděné jednou rukou s nulovým kontaktem na tělo (např. *HLAVNÍ, KŘÍŽOVATKA, ROZHLÉDNOUT SE*),
- znaky prováděné jednou rukou s kontaktem na tělo (např. *BEZPEČNOSTNÍ PÁS, POLICIE, SLUŠNÝ*),
- znaky prováděné oběma rukama, přičemž obě ruce mají stejný tvar a vykonávají stejný nebo podobný pohyb (např. *DĚŠŤ, OBLEČENÍ, ULICE*),
- znaky prováděné oběma rukama, přičemž obě ruce mají stejný tvar, ale pouze jedna je aktivní (např. *MOTOCYKL, PODJEZD, ZÁVADA*),
- znaky prováděné oběma rukama, přičemž se liší jejich tvar nebo prováděný pohyb (asymetrické znaky) – např. *KOLOBĚŽKA, PODCHOD, VLAK*,
- znaky složené z více znaků nebo znaky nezařaditelné do předchozích kategorií (např. *DOPRAVNÍ HŘIŠTĚ, NÁMRAZA, ŽELEZNIČNÍ PŘEJEZD*).

### **Umístění (lokalizace) znaku:**

Pro potřeby tohoto slovníku byly znaky rozděleny do tří základních částí artikulačního prostoru:

- znaky prováděné na hlavě nebo kolem hlavy (např. *ČERVENÁ, PŘILBA, VIDĚT*),
- znaky prováděné před tělem (např. *DOPRAVNÍ VÝCHOVA, POZORNÝ, ZÁVADA*),
- znaky prováděné po stranách (např. *ČÁRA SOUVISLÁ, OBRUBNÍK, UPAŽIT*).

V případě, že je znak prováděn postupně ve více částech artikulačního prostoru, je u něj tato vlastnost zmíněna a jednotlivé části artikulačního prostoru jsou uvedeny v pořadí, v jakém po sobě následují.

### **Tvar ruky/rukou:**

Ve *Slovníku vybraných pojmů českého jazyka a českého znakového jazyka pro oblast dopravní výchovy* se vyskytuje celkem 33 různých tvarů pro dominantní i nedominantní ruku. Dominantní rukou je obvykle pravá ruka, nedominantní rukou pak ruka levá (u leváků je tomu naopak). Jednotlivé tvary rukou jsou zachyceny pomocí přehledných, kreslených ikon. V případě, že se tvar rukou během provádění znaku mění, jsou

postupně zobrazeny všechny tvary ruky podle skutečného pořadí, v jakém se objevují.

### **Pohyb ruky/rukou:**

Pohyb rukou a prstů je u mnoha znaků velmi složitý a obvykle obtížně zaznamatelný pomocí slovních popisů a obrázků (např. směrových šipek). Pro potřeby tohoto slovníku byl proto zápis pohybu rukou při provádění znaku maximálně zjednodušen, aby byl uživatelsky srozumitelný a jednoduchý. Přestože pohyb rukou je jedním z nejdůležitějších parametrů znaku, je pro potřeby vyhledávání v tomto slovníku parametrem spíše doplňkovým. Jednotlivé pohyby rukou jsou rozděleny do tří úrovní:

|    |                  |                |                     |                     |                 |          |
|----|------------------|----------------|---------------------|---------------------|-----------------|----------|
| 1. | charakter pohybu | kruhový pohyb  | přímý pohyb         | nevýrazný pohyb     |                 |          |
| 2. | Směr pohybu      | nahoru         | dolů                | vpřed               | vzad            | do stran |
| 3. | Další vlastnosti | střídavý pohyb | pohyb do protisměru | pohyb nahoru a dolů | opakovaný pohyb |          |

Pohyb rukou při provádění znaku je vždy zaznamenán následujícím způsobem: 1. charakter pohybu + 2. směr pohybu + 3. další vlastnosti

V případě dvouručních znaků, při kterých vykonává každá ruka jiný pohyb, je nejprve zaznamenán pohyb dominantní ruky, poté pohyb ruky nedominantní. V případě složených znaků jsou jednotlivé pohyby rukou zaznamenány v pořadí, v jakém jsou prováděny.

Detailnější popisy čtyř základních parametrů a návod pro jejich nastavení v překladači jsou k dispozici v nápovědě programu.

### **Použitá literatura a informační zdroje**

#### **Odborné publikace, učebnice a slovníky**

1. ČERMÁK, F.; BLATNÁ, R. aj. *Manuál lexikografie*. Jinočany: H&H, 1995, 283 s. ISBN 80-85787-23-7.
2. LANGER, J. CD-ROM jako nosič slovníků znakového jazyka. In *Trendy technického vzdělávání 2001 (dodatky)*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2001, s. 27–29. ISBN 80-244-0375-7.
3. LANGER, J. Obousměrný překlad v elektronických slovnících znakového jazyka. In *Pedagogický software 2008 [CD-ROM]*. České

- Budějovice: Scientific Pedagogical Publishing, 2008. s. 321-326. ISBN 80-85645-59-9.
4. LANGER, J. Vizuálně motorické komunikační systémy – aktuální učební pomůcky pro rozšiřování znakové zásoby. In *IV. Mezinárodní konference k problematice osob se specifickými potřebami*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2004, s. 245–250. ISBN 80-244-0770-1.
  5. LANGER, J. Výuka znakového jazyka a multimédia. In *Pedagogický software 2006*. České Budějovice: Scientific Pedagogical Publishing, 2006. s. 454–456. ISBN 80-85645-56-4.
  6. LANGER, J. a kol. *Slovník pojmů znakového jazyka pro oblast tělesné výchovy a sportu* [CD-ROM]. Praha: Fortuna, 2006.
  7. LANGER, J.; PTÁČEK, V.; DVOŘÁK, K. *Znaková zásoba českého znakového jazyka k rozšiřujícímu studiu surdopedie se zaměřením na znakový jazyk (1. a 2. díl)*. 2. doplněné vydání, Olomouc: Univerzita Palackého, 2005, 27 s. ISBN 80-244-1113-X.
  8. LANGER, J.; PTÁČEK, V.; DVOŘÁK, K. *Znaková zásoba českého znakového jazyka k rozšiřujícímu studiu surdopedie se zaměřením na znakový jazyk (3. a 4. díl)*. 2., doplněné vydání, Olomouc: Univerzita Palackého, 2005, 31 s. ISBN 80-244-1114-8.
  9. MACUROVÁ, A. Proč a jak zapisovat znaky českého znakového jazyka (Poznámky k diskusi). *Speciální pedagogika*, 1996, roč. 6, č. 1, s. 5–20. ISSN 0862-1632.
  10. OKROUHLÍKOVÁ, L. *Notace – zápis českého znakového jazyka*. 2. vydání, Praha: Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, 2008, 133 s. ISBN 978-80-87153-93-2.
  11. SERVUSOVÁ, J. *Kontrastivní lingvistika – český jazyk x český znakový jazyk*. 2. vydání, Praha: Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, 2008, 77 s. ISBN 978-80-87218-30-3.
  12. SLÁNSKÁ-BÍMOVÁ, P.; OKROUHLÍKOVÁ, L. *Rysy přirozených jazyků – Český znakový jazyk jako přirozený jazyk, Lexikografie – Slovníky českého znakového jazyka*. 2. vydání, Praha: Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, 2008, 215 s. ISBN 978-80-87153-91-8.
  13. VOTRUBA, J. *Dopravní výchova pro 2. a 3. ročník základní školy*. 1. díl – chodec. 2. upravené vydání. Praha: Fortuna, 2005, 64 s. ISBN 80-7168-246-2.
  14. VOTRUBA, J. *Dopravní výchova pro 4. a 5. ročník základní školy*. 2. díl – cyklista. 2. upravené vydání. Praha: Fortuna, 2004, 64 s. ISBN 80-7168-247-0.

15. WEIGEL, O. *Autoškola: Pravidla, značky, testy 2008*. Brno: Computer Press, a. s., 2007. ISBN 978-80-251-1984-6.

### **Zdroje fotografií a převzatých obrázků**

*Tapety na pozadí základní pracovní plochy:*

picasaweb.google.com, kuba.petriny.net, www.beskydy-inpics.eu, en.wikivisual.com, www.stim.cz, www.silvyvoj.cz, www.e-architekt.cz, www.arcticpark.cz, www.transcentrumbus.cz, www.motoraj.cz, www.kultivator.cz, www.skoda.cz, www.uszsmsk.cz, www.digineff.cz, brnem.cz, www.varnsdorf.cz, www.prahounakole.cz, www.chmi.cz, 1000awesomethings.com, www.tommasosanguigni.it, krimi.eurozpravy.cz, www.vesela-u-semil.wz.cz, www.vyletnik.cz, www.francovalhota.cz, www.lkkv.info, portelizabethdailyphoto.blogspot.com, www.sos-nmor.cz, www.prazskastetka.cz, picasaweb.google.com, www.divel.ba, commons.wikimedia.org, www.hasicijaromer.cz, www.profimedia.cz, web.mvcr.cz, www.krbikeclub.com, angelhill.net, www.brno.cz, www.georgepechtol.com, pidservis.ic.cz, cs.wikipedia.org, www.starecesty.cz, www.signex.cz, www.gravirovani-praha.cz, www.praha.eu, glennhager.wordpress.com.

*Ilustrační fotografie k didaktickým definicím:*

archív Jany Šichnářkové, archív Silvie a Jiřího Langerových, www.levne-autodoplanky.cz, cs.wikipedia.org, deti.bezpecne-na-silnicich.cz, www.dzpcpe.cz, www.dopravni-znacky.net, www.highways.sk, www.zelpage.cz.

## **Seznam a struktura skupin**

**Obecné pojmy**

**Účastníci provozu**

**Činnosti**

**Vlastnosti**

**Situace, místa**

**Kolo**

**Ostatní**

**Dopravní značky**

Značky výstražné / Značky zákazové / Značky upravující přednost / Značky příkazové / Značky informativní / Speciální označení vozidel a osob / Vodorovné značky / Pokyny policisty / Světelné signály

## Seznam pojmů

### Obecné pojmy

obecné pojmy  
pravidla provozu na pozemních komunikacích  
dopravní výchova  
provoz  
pozemní komunikace  
chodník  
vozovka  
silnice  
dálnice 1  
dálnice 2  
silnice pro motorová vozidla 1  
silnice pro motorová vozidla 2  
dopravní značka  
ulice  
jednosměrný provoz  
vstup  
vjezd  
výjezd  
průjezd  
nadjezd  
podjezd  
garáž 1  
garáž 2  
parkoviště 1  
parkoviště 2  
obytná zóna  
pěší zóna  
oblečení  
krajnice 1  
krajnice 2  
obrubník 1  
obrubník 2  
asfalt 1  
asfalt 2

prach 1  
prach 2  
písek  
beton  
dlaždice  
štěrk  
polní cesta 1  
polní cesta 2  
polní cesta 3  
lesní cesta  
okraj vozovky  
střed vozovky  
jízdní pruh  
pravá strana  
levá strana  
čára podélná 1  
čára podélná 2  
čára přerušovaná  
čára souvislá  
čára souvislá doplněná čarou přerušovanou

### Účastníci provozu

účastníci provozu  
účastník silničního provozu  
chodec  
skupina chodců  
jízdní kolo  
cyklista  
motorové vozidlo 1  
motorové vozidlo 2  
nemotorové vozidlo  
automobil osobní 1  
automobil osobní 2  
automobil nákladní 1  
automobil nákladní 2

automobil nákladní 3  
automobil nákladní 4  
autobus 1  
autobus 2  
autobus 3  
motocykl  
tramvaj 1  
tramvaj 2  
traktor 1  
traktor 2  
trolejbus  
koloběžka  
vozík 1 (přivěsný)  
vozík 2 (ruční)  
vozík 3 (ruční)  
vozík 4 (invalidní)  
kočárek  
bruslař  
řidič  
spolujezdec  
cestující  
policie  
policista  
strážník  
hasiči  
hasič  
houkačka  
sanitka 1  
sanitka 2  
lékař  
raněný 1  
raněný 2  
viník 1  
viník 2  
dítě 1  
dítě 2  
dospělý 1  
dospělý 2

## Činnosti

činnosti  
chodit 1  
chodit 2  
jet 1  
jet 2  
jet bez dozoru 1  
jet bez dozoru 2  
vést kolo 1  
vést kolo 2  
řídit 1  
řídit 2  
parkovat  
vyhnout se  
hrát si  
vidět  
být viděn 1  
být viděn 2  
ustoupit  
uvolnit  
přecházet 1  
přecházet 2  
zastavit se  
rozhlednout se  
vstoupit  
dát přednost  
slyšet  
zahynout 1  
zahynout 2  
zahynout 3  
zahynout 4  
troubit 1  
troubit 2  
zdržovat  
překážet  
nepřekážet  
ohrožovat  
neohrožovat

ohrožit  
omezit 1  
omezit 2  
zakázat  
objíždět  
předjíždět 1  
předjíždět 2  
zajíždět 1  
zajíždět 2  
vyjíždět 1  
vyjíždět 2  
míjet 1  
míjet 2  
vybočovat 1  
vybočovat 2  
měnit směr  
odbočovat 1  
odbočovat 2  
odbočovat 3  
dát znamení 1  
dát znamení 2  
upažit  
ohlédnout se  
zkontrolovat 1  
zkontrolovat 2  
zkontrolovat 3  
odstranit závady 1  
odstranit závady 2  
odstranit závady 3  
vézt 1  
vézt 2  
vézt 3  
otočit se 1  
otočit se 2  
rozjet se  
zařadit se  
zastavit 1  
zastavit 2

stát 1  
stát 2  
brzdit 1  
brzdit 2  
zpomalit 1  
zpomalit 2  
šlapat  
vytlačit 1  
vytlačit 2  
bránit předjíždění  
přehlédnout

### **Vlastnosti**

vlastnosti  
levý 1  
levý 2  
pravý 1  
pravý 2  
vlevo 1  
vlevo 2  
vlevo 3  
vpravo 1  
vpravo 2  
vpravo 3  
červený 1  
červený 2  
oranžový 1  
oranžový 2  
zelený 1  
zelený 2  
zelený 3  
hlavní  
vedlejší  
úzký  
široký  
zakázaný 1  
zakázaný 2  
povolený 1



povolený 2  
bezpečný 1  
bezpečný 2  
nebezpečný 1  
nebezpečný 2  
ukázněný  
neukázněný 1  
neukázněný 2  
ohleduplný  
slušný  
pozorný  
nepozorný 1  
nepozorný 2  
opatrný  
neopatrný  
protijedoucí  
zřetelný 1  
zřetelný 2  
rychlý 1  
rychlý 2  
rychlý 3  
pomalý  
přehledný  
nepřehledný  
neočekávaný 1  
neočekávaný 2  
přímý  
mokrý  
suchý 1  
suchý 2  
plynulý 1  
plynulý 2  
rušný 1  
rušný 2  
ucpaný  
hustý (provoz) 1  
hustý (provoz) 2  
snížená viditelnost 1

snížená viditelnost 2  
sklopené závory

### **Situace, místa**

situace, místa  
dopravní situace  
zatačka  
zúžená vozovka 1  
zúžená vozovka 2  
vrchol stoupání  
rychlost 1  
rychlost 2  
rychlost 3  
viditelnost  
rozhled  
tma  
soumrak  
svítání 1  
svítání 2  
mlha  
déšť  
sněžení 1  
sněžení 2  
námraza 1  
námraza 2  
bláto  
listí 1  
listí 2  
nebezpečí 1  
nebezpečí 2  
smyk 1  
smyk 2  
upadnout 1  
upadnout 2  
upadnout 3  
obec  
vesnice 1  
vesnice 2

město 1  
město 2  
šipka 1  
šipka 2  
křižovatka  
semafor  
přechod pro chodce 1  
přechod pro chodce 2  
zebra  
nadchod  
podchod  
světelný signál  
červený panáček 1  
červený panáček 2  
zelený panáček 1  
zelený panáček 2  
Stůj! 1  
Stůj! 2  
Volno! 1  
Volno! 2  
Pozor! 1  
Pozor! 2  
zvukový signál  
železniční přejezd  
závory  
vlak  
výstraha 1  
výstraha 2  
dopravní nehoda 1  
dopravní nehoda 2  
srazit se  
telefon  
nemocnice  
první pomoc 1  
první pomoc 2  
jméno 1  
jméno 2  
jméno 3

místo nehody 1  
místo nehody 2  
dopravní hřiště  
kruhový objezd  
most  
tunel  
vedle sebe 1  
vedle sebe 2  
vedle sebe 3  
za sebou 1  
za sebou 2  
za sebou 3  
včas 1  
včas 2  
včas 3  
směr  
protisměr  
náraz vzduchu 1  
náraz vzduchu 2  
překážka 1  
překážka 2  
právo přednosti jízdy

## **Kolo**

kolo (bicykl)  
bicykl  
jízdni kolo  
závodni kolo 1  
závodni kolo 2  
závodni kolo 3  
turistické kolo  
horské kolo 1  
horské kolo 2  
cyklistická stezka 1  
cyklistická stezka 2  
přilba  
rám  
vidlice

sedlo  
kolo (část bicyklu)  
ráfek  
špice  
řídítka 1  
řídítka 2  
pedály  
ozubené kolo (přední)  
ozubené kolo (zadní)  
řetěz  
brzdové páčky  
brzdy 1  
brzdy 2  
ocelová lanka  
světlo  
svítilna 1  
svítilna 2  
svítilna 3  
kabely  
dynamo 1  
dynamo 2  
povinné vybavení 1  
povinné vybavení 2  
odrazka  
červená odrazka 1  
červená odrazka 2  
bílá odrazka 1  
bílá odrazka 2  
oranžová odrazka 1  
oranžová odrazka 2  
přední odrazka  
zadní odrazka  
boční odrazka  
blikačka 1  
blikačka 2  
blikačka 3  
zvonek 1  
zvonek 2

blatník 1  
blatník 2  
kryt řetězu  
šroub 1  
šroub 2  
matice 1  
matice 2  
olej 1  
olej 2  
pumpa  
hustilka  
duše  
pneumatika  
zámek 1  
zámek 2  
závada

### **Ostatní**

ostatní  
městská hromadná doprava  
zastávka  
nastupovat 1  
nastupovat 2  
vystupovat 1  
vystupovat 2  
držet se 1  
držet se 2  
stát  
sedět  
uvolnit místo 1  
uvolnit místo 2  
metro 1  
metro 2  
připoutat se 1  
připoutat se 2  
dětská sedačka 1  
dětská sedačka 2  
bezpečnostní pás

reflexní vesta  
výstražný trojúhelník 1  
výstražný trojúhelník 2  
pokuta 1  
pokuta 2

## **Dopravní značky**

dopravní značka

### **Značky výstražné**

značky výstražné 1  
značky výstražné 2  
zatačka vpravo  
zatačka vlevo  
dvojitá zatačka, první vpravo  
dvojitá zatačka, první vlevo  
zúžená vozovka z obou stran  
zúžená vozovka z jedné strany  
(zprava)  
zúžená vozovka z jedné strany  
(zleva)  
nebezpečí smyku 1  
nebezpečí smyku 2  
nebezpečí smyku 3  
nebezpečí smyku 4  
práce 1  
práce 2  
práce 3  
odlétávající štěrka  
padající kamení 1  
padající kamení 2  
jiné nebezpečí  
výstražný kříž pro železniční přejezd  
jednokolejový  
výstražný kříž pro železniční přejezd  
vícekolejový  
železniční přejezd bez závor 1  
železniční přejezd bez závor 2  
železniční přejezd se závorami

pozor, přechod pro chodce  
křižovatka  
nerovnost vozovky 1  
nerovnost vozovky 2  
děti  
cyklisté  
tramvaj 1  
tramvaj 2  
provoz v obou směrech  
**Značky zákazové**  
značky zákazové  
zákaz vjezdu všech vozidel (v obou  
směrech)  
zákaz vjezdu všech vozidel  
zákaz vjezdu všech motorových  
vozidel 1  
zákaz vjezdu všech motorových  
vozidel 2  
zákaz vjezdu ručních vozíků  
zákaz vstupu chodců  
zákaz vjezdu traktorů 1  
zákaz vjezdu traktorů 2  
zákaz vjezdu motocyklů  
zákaz vjezdu jízdních kol  
zákaz vjezdu vyznačených  
vozidel 1  
zákaz vjezdu vyznačených  
vozidel 2  
zákaz odbočení vpravo 1  
zákaz odbočení vpravo 2  
zákaz odbočení vlevo 1  
zákaz odbočení vlevo 2  
zákaz otáčení 1  
zákaz otáčení 2  
zákaz předjíždění 1  
zákaz předjíždění 2  
konec zákazu předjíždění 1  
konec zákazu předjíždění 2

konec všech zákazů  
zákaz stání  
zákaz zastavení  
jiný zákaz  
nejvyšší dovolená rychlost 1  
nejvyšší dovolená rychlost 2  
nejvyšší dovolená rychlost 3  
**Značky upravující přednost**  
značky upravující přednost  
hlavní silnice  
konec hlavní silnice  
Dej přednost v jízdě! 1  
Dej přednost v jízdě! 2  
Dej přednost v jízdě tramvaji! 1  
Dej přednost v jízdě tramvaji! 2  
Dej přednost v jízdě tramvaji! 3  
Dej přednost v jízdě tramvaji! 4  
Stůj, dej přednost v jízdě! 1  
Stůj, dej přednost v jízdě! 2  
křižovatka s vedlejší pozemní komu-  
nikací  
přednost protijedoucích vozidel  
přednost před protijedoucími vozidly  
**Značky příkazové**  
značky příkazové  
stezka pro chodce 1  
stezka pro chodce 2  
stezka pro cyklisty 1  
stezka pro cyklisty 2  
stezka pro chodce a cyklisty 1  
stezka pro chodce a cyklisty 2  
konec stezky pro chodce 1  
konec stezky pro chodce 2  
konec stezky pro cyklisty 1  
konec stezky pro cyklisty 2  
konec stezky pro chodce a cyklisty 1  
konec stezky pro chodce  
a cyklisty 2

příkázaný směr objíždění 1  
příkázaný směr objíždění 2  
chodte vlevo 1  
chodte vlevo 2  
cyklisto, sesedni z kola  
příkázaný směr jízdy  
kruhový objezd 1  
kruhový objezd 2  
**Značky informativní**  
značky informativní  
přechod pro chodce  
podchod nebo nadchod  
přejezd pro cyklisty 1  
přejezd pro cyklisty 2  
zastávka autobusu 1  
zastávka autobusu 2  
zastávka autobusu 3  
zastávka trolejbusu  
zastávka tramvaje 1  
zastávka tramvaje 2  
zastávka tramvaje 3  
zastávka tramvaje 4  
parkoviště 1  
parkoviště 2  
parkoviště 3  
nemocnice  
první pomoc 1  
první pomoc 2  
telefon  
policie  
informace  
obec  
konec obce 1  
konec obce 2  
obytná zóna 1  
obytná zóna 2  
konec obytné zóny 1  
konec obytné zóny 2

pěší zóna  
konec pěší zóny  
jednosměrný provoz  
slepá silnice  
dálnice 1  
dálnice 2  
konec dálnice 1  
konec dálnice 2  
silnice pro motorová vozidla 1  
silnice pro motorová vozidla 2  
konec silnice pro motorová vozidla 1  
konec silnice pro motorová vozidla 2  
směrová tabule  
uspořádání jízdních pruhů  
dodatková tabulka  
**Speciální označení vozidel a osob**  
speciální označení vozidel a osob  
vozidlo přepravující těžce  
postíženou osobu  
vozidlo řízené sluchově postiženou  
osobou 1  
vozidlo řízené sluchově postiženou  
osobou 2  
vozidlo řízené začátečníkem 1  
vozidlo řízené začátečníkem 2  
autobus přepravující děti 1  
autobus přepravující děti 2  
autobus přepravující děti 3  
vozidlo lékaře ve službě  
**Vodorovné značky**  
vodorovné značky 1  
vodorovné značky 2  
přechod pro chodce 1  
přechod pro chodce 2  
přejezd pro cyklisty 1  
přejezd pro cyklisty 2  
směrové šipky na vozovce 1  
směrové šipky na vozovce 2

podélná čára 1  
podélná čára 2  
podélná čára souvislá 1  
podélná čára souvislá 2  
podélná čára přerušovaná 1  
podélná čára přerušovaná 2  
souvislá čára doplněná čarou přerušovanou  
příčná čára souvislá 1  
příčná čára souvislá 2  
příčná čára souvislá 3  
příčná čára souvislá 4  
příčná čára souvislá 5  
**Pokyny policisty**  
pokyny policisty 1  
pokyny policisty 2  
Stůj! 1  
Stůj! 2  
Pozor! 1  
Pozor! 2  
Volno! 1  
Volno! 2  
zastavovací terč 1  
zastavovací terč 2  
zastavovací terč 3  
směrovka  
**Světelné signály**  
světelné signály  
červená 1  
červená 2  
oranžová 1  
oranžová 2  
zelená 1  
zelená 2  
Stůj!  
Pozor!  
Volno! 1  
Volno! 2

## **Obsah**

|  |    |
|--|----|
| O slovníku . . . . .                             | 3  |
| Autorský kolektiv . . . . .                      | 7  |
| Spuštění a ovládní slovníku . . . . .            | 7  |
| Specifika českého znakového jazyka . . . . .     | 8  |
| Použitá literatura a informační zdroje . . . . . | 11 |
| Seznam a struktura skupin . . . . .              | 13 |
| Seznam pojmů. . . . .                            | 14 |

SLOVNÍK VYBRANÝCH POJMŮ

# ZNAKOVÉHO JAZYKA

pro oblast

## dopravní výchovy

PŘÍRUČKA K CD

Odpovědná redaktorka Ing. Ludmila Kořenářová

Vydalo roku 2009 nakladatelství Fortuna,

JUDr. František Talián,

Ostrovní 30, 110 00 Praha 1

176-1410-09

**ISBN 978-80-7373-077-2**